

密勒日巴尊者歌集

張澄基譯自藏原文著

第廿四篇 一個垂危笨教徒①的復生

敬禮上師

尊者密勒日巴一時於灰崖金剛堡禁語安居。某月上弦初八黎明時分，好幾個服飾莊嚴的空行母前來同聲向密勒日巴唱道：

「噫嘻！禁語瑜伽士，具大堅毅行苦行！廣見輪、涅一切法，雪山叢中一雄獅！

大力勇士試諦聽，我等空行四姐妹，特來告汝一音信。明日清晨拂曉時，

汝應離此金剛堡，遊行巴通湖東岸，彼處有一大罪人，貪嗜享用惡業重，

汝應度彼向白法，轉彼邪道入佛道。明日下午山往彼處，衆生當蒙大利益。」

歌畢不見。尊者自忖這是空行母的授記，於是就下山向東行去。途中遇見一個牧羊童，他看見尊者脚不沾地空中飄馳而行，不覺生起無轉的信心。就把自己的食物供養給尊者，請求尊者傳授法要。密勒日巴就對他開示因果不爽，輪迴過患，人身難得，生死無常等基本佛理。這些開示深深的印入他心中，他立刻說道：「師傅啊！聽了您的開示，我對輪迴的痛苦實在銘刻於心，對今生的一切快樂享受也毫不感興趣了。您剛才所說的種種苦痛，若降臨我身，我怎能忍受呢？想到此處，心中異常惶恐，如同面對死亡一樣。所以請您慈悲開示我一個解脫的法要吧！」

尊者道：「好！我可以傳你法要。」

牧羊童說道：「我有一個隱秘的山洞，名叫瑪母崖，這個地方除我之外任何人也不知道，我們到那裏去吧！」

二人來到洞中。牧羊童向尊者奉獻上好的供養後就請求尊者傳授除苦之法。尊者就教了他一個修定的觀法。

修了不久，牧童對尊者說道：「正在修定的時候，什麼苦痛都沒有；但心意奔馳想到輪迴諸苦時，心中就難以忍耐了。請您傳授一個能令我常時快樂的法要吧！」

尊者道：「要想恆常安樂，必須永斷一切罪惡之行，像我一樣時常修持清淨的佛法。」

牧童說道：「我十分期望能恆常快樂，決心修習清淨佛法。請尊者慈悲攝受我為徒吧！」

密勒日巴知道他是一個有緣的弟子，就予以攝受，並傳以灌頂及口訣。以後他就成為具證悟的大弟子中傑出的一員，名叫茲吾惹巴。

在遇見茲吾惹巴的那個早晨，衆空行母又現身對密勒日巴說道：「有一個名叫那普的地方，你應該到那裏去。」尊者就依囑前往該處。那裏有一富人，他有許多兒女。這位富人原是一位極虔誠的笨教徒①。此時正染上了一個極嚴重的疾病。他的長子剛從笨教喇嘛處問卜回來，卜卦的結論是：要想疾病痊癒，必須殺一百頭牛，一百頭綿羊和一百頭山羊，用來祭祀笨教的神祇，同時延請笨教僧侶作法設醮供養諸神，這樣病就能痊癒了。於是子姪們立刻準備大規模的笨教的法事來。三百頭牛、羊等亦已困縛在

地就緒，馬上就要開刀宰殺，用以祭神了。

此時尊者剛剛行到那普，看見一個少女正在打水，尊者就趨前向她乞食，少女說道：「我們這裏有一戶鉅富，他家中正在作廣大的法事，你到那裏去乞食，我有把握你一定會滿願的。」密勒日巴就走到鉅富人家的門前，看見門戶大開，人狗往來隨意進出，富戶的家人們對尊者說道：「師傅啊！我們所最敬愛的人現在病得非常嚴重，請您到別處去吧！」

尊者說道：「我既已來到此地，就請你們給我一點食物吧。」他們就選擇了一盤食物送給尊者。此時一大羣親朋和醫生都圍繞在富人左右探視病況，尊者就走向眾人處回他們乞食。病人一見密勒日巴的尊容，不由生起極大的淨信，他的心理也有了極大的轉變。他抓住尊者的衣服說道：「師傅啊！我是一個過不了今晚或明早的人，請您慈悲救我一下吧！」說著眼淚簌簌的不住滴了下來。

密勒日巴說道：「你能對我有這樣的誠信，緣起兆頭實在很好。我如果把你的病治好了，你能否捨棄今生的一切來專志學佛呢？」

富人答道：「如果這一次我能痊癒，無論師傅怎樣吩咐，我都會遵行不誤的去修學佛法，我的兒子們也會皈依佛教。」

尊者付道：「空行母的授記說，有一富有但罪業深重的人要度他向善，同時會利益許多衆生，一定是指此人。」

於是尊者說道：「既然如此，你們應該知道這些牛羊縱然被宰殺去祭祀（笨教的神），但是對你的病不但毫無幫助，而且只有使病況增惡，所以你們要把這些牛羊全部放生！至於你的病，我有把握能夠治好。但我先要問你，你是信仰什麼教的？」

富人說：「我並非不相信佛教，但對笨波教却是一向十分信仰的。」

尊者道：「既然如此，現在就請所有的笨波教的巫士、喇嘛和醫生們都一齊離開此地。我就替你來做一場笨波教的法事吧！」

富人的長子說道：「我看是請笨教的喇嘛和這位瑜伽行者同時作法，豈不好嗎？」

尊者道：「你說的話並沒有錯。但是現在這裏喇嘛、醫生、人羣一大堆，加上笨教的唱頌祭儀，真是亂糟糟、鬧哄哄的一團！所以一齊都送出去最好，要緊的是使病人痊癒。」

富人說道：「你們遵照這位師傅的吩咐去做吧。」

作法的人、醫生們和親朋都說道：「把唸經祭祀的人連帶醫生也一齊弄走了，現在是既無人看病，又無人祈禱。這位富翁恐怕是死定了啊！」說畢大家都十分憂傷。

病人說道：「作法事需要些什麼，請您吩咐。」

尊者道：「我作法事，根本不用任何供品。你現在且聽我唱誦這一曲笨教的儀軌吧。」

於是尊者就做笨波教的歌調和模樣，唱了下面這首「祭神歌」：

「索，雍雍，雍雍，雍雍哦②……」

（切）初世界初成時，外顯諸有初顯時，此心執受外境故，諸大合成衆蘊聚，三界城堡得形成，由此而有輪迴事。執取內心諸相故，空明明顯顯衆相，此爲一切諸煩惱，各種業惑之根因。由於執着諸相故，有漏世間虛幻成。如是執着父母相；認取外境以爲父，將此心意執爲我；執受母相以爲實，心動造作種種業。父母相合產兒女，生子號十二因緣，生女名爲八識聚，二十兄妹如是出，家人老小廿二人。由於夫婦關係故，八萬四千煩惱生，三百六十疾病起，八萬魔鬼障礙生，內病四百零四生，此爲我歌之初章，講說家人之種類。

× × ×

家人總共廿二名，皆染無明根本症，由此衍生百千病；
上身罹染各熱症，瞋恨熾炎似火燃，怒視仇敵作牛吼。
下身罹患各寒症，慾惱奔騰似澗流，貪愛滴欲如水漩，
中間痴惱生痞腫，無明我執猶漩渦；身罹支分之氣病，
驕慢狂傲自窒息，心輪集聚諸疾病，自讚毀他刺痛人。
散亂五毒之床上，頭枕能所二執枕，於善業時無口味，
於惡業水極渴飲，嘔吐善法之藥物，口噴閒話之唾涎，

十方聞之皆掩鼻。八風外衣披上身，欺僞小墊坐臀下，心中惟貪諸物質，此爲我歌第二章，講說各病之理由。

如是諸病云何治？

應問卜筮修笨儀。

故我初步先問筮，

以利他行作調服；

惡業習氣閻魔鬼，

心現皆空以捶擊；

差遣無常之專使，

問卦博學女巫前。

女巫召請天神至，

如是惡鬼如是擊，

供神供品如是供！

心性本來無生滅，

延坐淨信柔墊上，

供斟殷重誠敬酒，

以募法糧作卜堆，

命卦不祥笨儀轉；

本來伴侶無離聚，

家人卦惡笨儀消；

以甚深義來問筮。

卜筮專家之女巫，

以四大種爲筮圖，

惡兆笨儀轉吉祥，

煩惱苦痛齊驅走，

一切惡緣笨儀消。

十二因緣作月降，

以八識聚作八卦③，

以九乘道④爲九宮，

此是我歌第五章，

述說降伏諸魔事。

吉凶善惡立分曉。

此爲我歌第三章，

畧述問卜之準備。

博學女巫出聲言，

所問廿二家人卦，

卦象不佳甚兇惡。

家人父子二十二，

已從癡疾得解脫，

我執呻吟已寂滅。

自從無始輪迴起，

輪涅根源作卦本，

出生迷亂無明灶，

（喂噫！臥床汝富人！）

而今面容彩光發，

空明體耀精神爽，

文字燒焦清淨見，

貪瞋二毒污穢身，

穢灶燒焦之臭氣，

空樂三昧飲食鮮，

心志記憶皆明了，

而今身體已痊癒。

薰走智慧之天神，

掩鼻上升清淨天；

大樂地神遠退避，

特命恆持正念童，

放出大牛九乘道，

於大圓滿高山上，

自明勇神逃天天。

由此三神遁避故，

鬼人各種災害至，

以及山羊經律論；

塗灑閻恩之黃油，

樹立本來智慧旗，

世間八法惡兆起，

蘊聚各種苦痛生！

癡闇龍魔舞爪侵，

酬謝與會人天客。

博學卜筮巫師前，

懸奉頭顱⑤誠敬信；

男魔瞋惱如火灼，

妒忌惑人成魍魎，

自我偏見「多勒」妖，

甚深經典笨教前，

方便智慧良駒獻；

笨體普賢父神前，

矜持驕慢「麻母」鬼，

惡業習氣閻王卒，

有集必散家兆痞，

供以公牛九乘道；

五類報身敵神前，

清除火種藥神前，

造成各種之災害。

有生必死命兆惡，

應修迴遮之笨儀。

化身如來命神前，

此我頌歌第六章，

講述謝恩善祭儀。

自心顛倒敵兆兇；

各種卦兆皆惡故，

應修迴遮之笨儀。

四無量心作供養。

此我頌歌第六章，

講述謝恩善祭儀。

此爲我歌第四章，

講說命相之惡兆。

應修迴遮之笨儀。

四無量心作供養。

此我頌歌第六章，

講述謝恩善祭儀。

我今唱誦「笨教」儀，

專一思維「笨教」理，

觀察甚深「笨教」義，

上述公牛山綿羊，

綁於廣大笨樁上，

一切智智之屠夫，

總得如下之結論：

元始最初之早晨，

三藏經論爲神座，

磨利鋒銳智慧刃，

剖開命孔二資糧，

斬斷二執之命脈，

聞思修供爲贖物，

清淨密戒作供品，

四部密續作唱誦，

妄念肉皮盡剝脫，

經續密義截支體，

依聖理量切肉支，

無貪無執作施食。

佛父隱踪對治法，

修攝無明歸法性；

以口訣七剝肉塊，

各種笨體之身肉，

盡塞笨⑥性大缸中，

大樂地神遁無形，

降伏四魔作對治；

自明勇神隱身形，

本具三身爲爐脚，

四無量心作火燃，

缸上笨性各肉塊，

斬除貪著爲供贖；

世間八法之惡見，

無貪明體利刃擊；

煮至爛熟澈悟地，

覺受證解臻究竟，

動靜一如浮肉起。

蘊聚煩惱之苦痛，

大樂法性降伏之；

火熾瞋惱之男魔，

笨性廣大宅寓中，

內藏迷亂六道城，

召宴萬千象遊客，

五智妙手作烹廚，善調諸法一味酒，斟於各各宴客前；

具足傳承善巧上師前，供以圓滿最勝上身體肉，

堪能善解口訣上師前，供以解脫菩提之脊肉；

能拔衆生解脫輪迴師，供以身根淨分之眼肉；

能解文句義理博學師，供以能嚐百味之妙舌；

能持戒律無垢之僧伽，供以清靜素珍之美味；

善知因果不爽之笨波，供以自他二利之酒肉；

現證無生空性瑜伽士，供以最極大樂之脂肪；

悲心護佑教法之長者，供以普利一切之咽喉；

修持眞言方便道行者，供以大樂覺受上體肉；

深觀諸法無常大修士，供以融洽一切山羊肉；

心離宗派執見豁達士，供以四無量心關節肉；

悲心具足不執宗見士，供以無貪離根之胸肉；

心極厭離世法之有情，供以如意四法(?)之命肉；

修持根本教法之行者，供以利今益後之腰肉；

具菩提心療病之醫士，供以精要口訣之心肉；

具信恭敬殷重之士夫，供以因果不壞之肝臟；

恆行善業誠信之人士，供以方便智慧之腎腰；

勇猛精進堅信之徒衆，供以善說權教之腿肉；

於初修業無知之學衆，供以精要口訣之鼻肉；

守護覺受不斷瑜伽士，此爲我歌第七章，講說供奉宴會客。

× × ×

而今宴會將圓滿，各客不久返家園。種識雖同道不同，

食客賢愚萬千別；故於裝模作樣者，貢高我慢比丘前，

供以二執之男根；執持文句法師前，供以瘦瘠之乾皮；

驕慢貪慾僧侶前，供以無肉之頸背；狂傲誅法惡咒師，

供以頸骨苦黑汁；偏見執著之和尙，供以曲諍之脊骨；

貪食美味乞食者，供以僞行之鼻尖；棲戀城市之行者，

供以閒話之耳朵；信微邪見之徒弟，欲利益之反招損；

供以惡味之脾臟；擾亂四衆之惡人，供以苦味之胆臟；

不明心性之法師，外表莊嚴內無實，供以無味橫隔膜；

口中修持之行者，架勢甚大利益小，供以腫泡之肺臟；

狂傲識淺瑜伽士，供以胸膈之外皮，身居市廛笨教徒，

貪瞋熾盛傷命者，供以胸尖之喉管；欺騙胡說之巫覡，

供以盛尿之膀胱；不認因果斷見者，終墮或斷或常邊，

供以無肉之羊尾；從不思善行善者，終必自害亦害人，

以臭肛門供施之。一心執著禪定者，難脫愚癡無明羈，

供以粘黏大小腦；誇言自具奇法者，供以輪迴之腹膜；

貪戀繁華逞慾者，供以害衆之肉瘤；漠視空性麻木人，

供以無肉之軟骨；福薄德小野心家，供以無益之喉頸；

淺學寡聞爲人師，供以下部之指腸；山居愚人傻行者，

供以外細內粗肚，一心貪聚財物者，供以下行之喉管；

潑辣吝嗇之女人，供以內外口、鼻孔；慳吝難捨之富人，

供以圓漲之肚皮；只見此生之愚人，供以擾心之舉丸；

口蜜腹劍之徒弟，供以卑劣之迴腸；諍吵是非之女人，

供以堅硬之牙齒；兒女成羣之父母，供以無肉之外皮；

一無所有爲家忙，今生來世皆成空，如是糊塗愚蠢人，

供以無用之結腸；於法退轉無緣輩，供以無肉之清湯；

延擱修法無勇人，供以懶行之殘羹；中陰衆生過萬億，

供以所剩各食物；屠夫名號一切智，渠授四灌解五門，

敬斟所有宴客前。我以智慧之大饅，滿盛醇香之甜酒，無分高下與貴賤，

此我宴曲第八章，酒食準備甚豐盛，飲兮食兮勿躊躇！

× × ×

如今應唱吉祥歌，答謝諸佛之恩賜。佛身雖然住法性，

不顯金身示俗人，但我至誠之讚頌，慈悲如來必耳聞！

上師莊嚴住我頂，金剛兄妹環圍繞。首應厭惡世無常，

捨棄此生無少顧；次應善讀古德傳，(激勵身心學榜樣)；

最後廣覽大小經，擇要精心善研討，心中所知莫顯耀。

我此讚頌供奉儀，若有不全不週處，愚蒙錯謬諸過失，

尚祈來會諸聖衆，憫我愚劣祈宥恕。

現以主人之身份，
會遣行者往問卜，
施作贖命之祭祀，
始知渠爲大富人，
尊卑次序如禮法，
宴畢謝客談論時，
滿足客人離宅時，
發願輪迴畢竟空！

唱一自豪之小曲。
渠乃精進瑜伽士，
善巧施儀得圓滿。
產業財寶無窮盡。
故知渠乃具覺受，
出語不凡具義理，
謝語合宜離卑亢。
（宴客卽是行佛道，）

噫嘻；何者爲『笨』誰之『笨』？家人廿二之『笨』也。
被困厄者以笨解，被束縛者以笨脫，被壓迫者以笨釋，
此我飯後之閒語，勸君痛飲法性酒！妥噶⑦覺受自娛樂。
二種自在之小歌，唱時不覺喜怡怡。修行加持大力降，
慈心醉語笑哈哈！我唱此歌甚快樂，樂極不禁笑呵呵！
樂極似醉大嘔吐，嘔吐身心大快活！佛力加持大聲吼，
喜哉！快哉！上師恩！此我頌曲第九章，畧說宴畢結尾語。』
尊者這樣揶揄的做笨波教的唸誦腔調和祭儀方式，予病人
以大力加持。富人的垂危重症，竟霍然不藥而癒。他的兒女親朋
、奴僕和善知識等大家都歡喜欲狂，雀躍萬狀，難以形容。街坊
鄰居也都說道：「能把垂死的人救活過來，真是不可思議！看來
佛法的加持力確實要比笨波教殊勝得多啊！」大家因此對尊者生
起了不動搖的信心。

於是那富人說道：「師傅啊！您剛才所唸誦的儀軌和唱讚骨
子裏都是佛教的，並不是笨波教的。我以前對笨波教十分信仰，
從此以後我當一意殷誠皈依佛法。我的子女家屬也一齊皈依佛法
，尙祈攝受。」

尊者見其至誠，也就應允了他的請求，攝受富人和他的八個
兒子一齊皈依佛法，傳以佛法。其中一子曾於笨教法多學廣聞
，圓滿通達。他對尊者和佛法生起了不可動搖的信心，對尊者說
道：「外表看起來，佛法和笨教在語句上和形式上差別好似不大
⑧。但慈悲、事業、和利益却不相同。特別是笨教在修持任何一

個儀軌或祭祀時，一定要殺生來神祭。笨教的那些享食殺生之血
肉的神祇們最多，也只是世間（有漏）的天神而已。皈依笨教的
人於臨命終時大都自己毫無把握，在恐懼無依的情況下死去。我
現在決定捨去笨教，專志學佛，尙懇尊者慈悲攝受我爲徒僕。』
尊者觀察他確是一個具有善根的弟子，就答應了他的請求，
傳以灌頂和口訣，使之成熟和解脫，取名爲顯恭惹巴。以後成爲
尊者的親近弟子之一。

他的父親和親友們於尊者在龍果綠杜堡，白普八莫堡和八庫
及堡靜修時都用上妙供養及各種承事來侍奉尊者，以此善根之力
他們皆能永斷諸惡趣門，趨入解脫及一切智道。

這是尊者在白普馬堡和那普白馬堡與具覺證者茲吾惹巴等人
相遇之經過，和碰見親近弟子顯恭惹巴的故事。

註解

- ① 笨教徒，卽是笨波教徒之縮寫，爲西藏之原始宗教，遠在佛教輸入前，卽在西藏存在。
- ② 此句無有義理，不過是笨教開始唸經時的一種音調耳。
- ③ 八卦，由此句看來，中國之八卦等星占學早已輸入西藏，恐在唐朝或唐以前卽已輸入，至密勒日巴時（宋朝），八卦及中國之占卜、星象等學，已盛行西藏矣。譯者在康藏時，曾見喇嘛學習中國及印度兩種不同之星占術。
- ④ 九乘道——此爲紅教，或舊教「寧瑪派」對整個佛法之區分判教：（一）聲聞乘（二）緣覺乘（三）菩薩乘（四）事部密乘（五）行部密乘（六）瑜伽部密乘（七）馬哈瑜伽乘（八）阿努瑜伽乘（九）阿底瑜伽乘。笨教祭祀常懸頭顱作爲法器。
- ⑤ 此篇密師外表上做笨教之唸誦，實際上利用笨教之每一儀式或名詞以表揚佛法，全歌之「笨」字，可用「佛」字或「法」字來替代，如笨性卽佛性或法性，笨體卽是佛體或法體等。
- ⑥ 妥噶，藏文此處爲：Thod·rgal，一義爲憤怒本尊，但此處恐係指大圓滿之修光明之法。卽現證中有或引生內具光明之法。
- ⑦ 此處少年顯恭惹巴之話並非毫無道理，西藏佛教有前傳與後傳二種不同，在朗達瑪王毀佛法前之佛教統稱爲舊教或寧瑪派（俗稱紅教），毀法後重建之佛法則爲新派或新傳佛教。此時派別甚多。如「嘎居」、「薩迦」、「格魯」、「覺朗」等派皆是新傳佛法。密勒日巴與馬爾巴同時，此時剛在新傳興起之初期，新傳佛教尙未普及。在朗達瑪王毀佛後，西藏笨波教偷竊佛教之種種教法及名詞，幾與寧瑪派差別甚小，有人謂：若以「笨」字改爲「法」字，則笨教就成爲佛教了，笨教與佛教合流或受佛教影响較大者爲「白笨」，保持原有作風者爲「黑笨」。
- ⑧